

# Stolz und Vorurteil

The Pride and Prejudice Collection I

Populäre Tänze im England des 17. – 19. Jahrhunderts,

Tanzbeschreibungen  
zur CD der Pemberley Players

ins Deutsche übertragen  
von Ronald u. Brita Harriers

Oktober 2006

Um mit Tanzleiterinnen des Arbeitskreises Köln im Bundesverband Seniorentanz englische Kontratänze zu erarbeiten, haben wir eine CD gesucht, die möglichst viele tanzbare Titel enthält, die tänzerisch nicht zu kompliziert und gleichzeitig musikalisch ansprechend sind. Alan Davies, ein sehr erfahrener und auch in Deutschland bekannter englischer Tanzleiter aus Bristol, hat uns hierfür die 'Pride and Prejudice Collection' empfohlen. Die englischen Tanzbeschreibungen dazu haben wir bei verschiedenen Quellen, u. a. auch im Internet, gefunden und ins Deutsche übertragen.

'Pride and Prejudice' (Stolz und Vorurteil) ist der bekannteste und kürzlich wieder verfilmte Roman von Jane Austen, die von 1775 bis 1817 lebte und selbst eine begeisterte Tänzerin war. Seit der Zeit von Königin Elisabeth I (1533-1603) bis ins 19. Jahrhundert spielte das Tanzen eine wichtige Rolle im gesellschaftlichen Leben Englands. Alle auf dieser CD enthaltenen Tänze waren damals bekannt und beliebt und viele davon kommen auch in den Verfilmungen der Romane Jane Austens vor.

Zur Ausführung der Tänze können wir hier nur kurze Hinweise geben:

< Durch die Art der Figuren und den 'Fortschritt' tanzt man nicht nur mit seinem eigenen Partner, sondern auch mit vielen anderen, die man freundlich begrüßen und vor allem anschauen sollte!

< Die Hände werden in Schulterhöhe gefasst (W-Fassung), dabei wird 'Spannung' zum Mittänzer aufgebaut.

< Die meist einfachen Gehschritte werden locker, leicht und aufrecht getanzt.

< Man beginnt in der Regel mit dem rechten Fuß.

Tanzfiguren und Begriffe aus englischen Tänzen sind auf den Seiten 18-20 näher beschrieben.

Die Tänze in diesem Heft haben unterschiedliche Schwierigkeitsgrade. Wir haben versucht, diese in der Inhaltübersicht unter 'Anforderungen' zu bewerten:

1=leicht → 3=mittelschwer.

Basisinformationen über Tanzfiguren und -Schritte finden Sie in der Broschüre '*Was ist Was in englischen Countrytänzen*', herausgegeben von Antony Heywood, Geldrop (NL).

Diese Broschüre und auch ein großer Teil der CDs mit den Tänzen zu unseren Tanzbeschreibungen kann beim AADS bestellt werden:

[www.aads.be](http://www.aads.be) / AADS vzw / Resedastraat 8 / B9920 Lovendegem /  
tel.: +32 9 372 96 35 / mail: [aads.vzw@telenet.be](mailto:aads.vzw@telenet.be)

Weitere Informationen finden sich auf der Webseite [englische-taenze.de](http://englische-taenze.de)

Außerdem können Sie sich mit Fragen wenden an:

Brita Harriers / Tel. 02202-53723 / [brita.harriers@t-online.de](mailto:brita.harriers@t-online.de)

# INHALT

## Tänze auf der CD 'Pride & Prejudice Collection 1' (Fain CD 007)

Seite	Tanz	Aufstellung	Takte	Anf.*	CD-Titel
2	Chestnut	Gasse für 3 Paare	3x24	3	5
3	Childgrove	Gasse, Kontra kreuzüber	7x32	3	12
4	The Comical Fellow	Gasse, Kontra einfach	7x40	2	1
5	Daphne	Gasse für 3 Paare	3x22	2	13
6	The Duke of Kent's Waltz	Gasse, Kontra einfach	7x32	2	14
7	The First of April	Gasse, Kontra einfach	7x24	1	3
8	Grimstock	Gasse für 3 Paare	3x24	3	15
9	The Indian Queen	Gasse, Kontra einfach	7x32	2	4
10	Jack's Maggot	Gasse, Kontra einfach	7x32	3	8
11	My Lord Byron's Maggot	Gasse, Kontra einfach	7x28	1	6
12	Never Love Thee More	Gasse, Kontra einfach	8x32 + 16	2	16
13	Pleasures of the Town	Gasse für 3 Paare	3x32	2	10
14	Sellenger's Round	Kreis	5x24	1	9
15	Sprigs of Laurel	Gasse, Kontra einfach	7x32	1	7
16	The Touchstone	Gasse für 3 Paare	3x32	3	2
17	Upon a Summer's Day	Gasse für 3 Paare	3x40	1	11
18-	Erläuterungen zu Abkürzungen, Aufstellungen,				
20	Begriffen und Figuren in englischen Tänzen				

\* = Anforderung an die Erfahrung der Tänzer mit englischen Tanzfiguren und ihre Fähigkeit, diese bewegungsmäßig umzusetzen (1=gering, 5=hoch)

# Chestnut

(Kastanie)

**Tanzform:** Playford (1651)  
**Beschreibung:** R. u. B. Harriers ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 5  
**Takt:** 2/2 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse für 3 Paare, Kontra einfach  
**Schritte:** Gehschritte, Nachstellschritt rückw.

## Teil 1 Takt

- A** 1-8 Paare hintereinander in offener Fassung: Vierschritt nach oben und zurück, wiederholen (2x8), zum Partner wenden
- B1** 1 Nachstellschritt rückwärts (2) <sup>1)</sup>  
2-4 Platzwechsel re-schultrig mit Partner<sup>2)</sup>, über re umwenden (6)  
5-8 3er-Kreis nach li (H auf D-Seite, D auf H-Seite) und öffnen zur Linie (8)
- B2** 1-8 Wiederholung von B1 zurück auf die Plätze (16)

## Teil 2

- A** 1-8 Siding zur li und re Schulter des Partners (2x8)
- B1** 1-4 Wie Tl. 1, B1, 1-4  
5-8 1/2 Hecke zu Dritt auf der Gegenseite, re-schultrig beginnen, P1 Blick nach unten, P2 + P3 nach oben
- B2** 1-4 Wie Tl. 1, B1, 1-4  
5-8 1/2 Hecke zu Dritt auf der eigenen Seite, li-schultrig beginnen, P1 Blick nach oben, P2 + 3 nach unten

## Teil 3

- A** 1-8 Armtour mit Partner: einhaken re (8), einhaken li (8)
- B1** 1-4 Wie Tl. 1, B1, 1-4  
5-8 P1 geht in offener Fassung in der Gasse nach unten, P2 + P3 gehen einzeln außen nach oben und folgen dann P1, so dass die Gasse umgekehrt wird
- B2** 1-4 Wie Tl. 1, B1, 1-4  
5-8 P1 wendet einzeln aus nach oben (H1 nach re, D1 nach li), P2 + P3 folgen zu den Ausgangsplätzen

<sup>1)</sup> Nachstellschritt rückwärts: re Fuß rückwärts u. li Fuß belastet beistellen, für Platzwechsel mit re Fuß beginnen

<sup>2)</sup> mittlere TänzerInnen gehen - nur im Teil 1 - etwas weiter durch, um die Kreisbildung zu erleichtern

# Childgrove

**Tanzform:** Playford (1701)  
**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 12  
**Takt:** 2/2 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse, Kontra kreuzüber im Zweisatz <sup>1)</sup>  
**Schritte:** Gehschritte, evtl. Gleitschritte (flache Hüpfchritte) <sup>2)</sup>

Teil	Takt	
<b>A1</b>	1-4	Platzwechsel-Siding mit Partner (8)
	5-8	Dosado mit Partner (8)
<b>A2</b>	1-8	Wiederholung von A1 mit Nachbarn (16) (längs der Gasse)
<b>B1</b>	1-4	Paarkreis mit Nachbarn 1 1/2 mal herum, dann zur Gasse öffnen (8)
	5-8	Paarkreis mit Partner (8)
<b>B2</b>	1-8	P1 eine ganze Figur 8 (s. Erläuterung S. 19) nach oben durch P2 (16)

1) Wie die meisten englischen Gassentänze hatte auch Childgrove ursprünglich die 'Kontra einfach-Aufstellung (alle H auf H-Seite, alle D auf D-Seite). Erst gegen 1940 wurde dies in der Tanzpraxis geändert.

2) B1 / 1-4 und B2 kann auch mit Gleitschritten getanzt werden

# The Comical Fellow

(Der lustige Bursche)

**Tanzform:** Thompson (1776)  
**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 1  
**Takt:** 2/4, Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse, Kontra einfach im Zweisatz  
**Schritte:** Gehschritte, 'Set'

Teil	Takt	
<b>A1</b>	1-4	1. Diagonale (H1 / D2) Set re u. li aufeinander zu, Vierschritt rückwärts zum Platz (8)
	5-8	dieselben Paarkreis einmal herum
<b>A2</b>	1-8	2. Diagonale (D1 / H2) das Gleiche (16)
<b>B1</b>	1-4	P1 geht mit gefassten <b>re</b> Händen nach unten durch die Gasse (4), beide drehen auf der Stelle über die li Schulter zurück in die Gegenrichtung (D dreht unter gehobener re Hand des H) (4) <sup>1)</sup>
	5-8	P1 geht nach oben (4), löst erst jetzt die Fassung und wendet einzeln aus nach unten um P2 auf deren Platz, in T 7-8 geht P2 in offener Fassung nach oben auf Platz 1 (4)
	9-12	Alle klatschen 4x in die eigenen Hände und machen mit dem Partner 1/2 Paarkreis (8)
<b>B2</b>	1-8	4er-Kreis nach li (8) und re (8)
	9-12	Alle klatschen 4x in die eigenen Hände und machen mit dem Partner 1/2 Paarkreis (8)

<sup>1)</sup> Die Partner können auch zueinander drehen, d. h. H nach li, D nach re, ohne die Fassung zu lösen

# Daphne

**Tanzform:** Playford (1651)  
**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 13  
**Takt:** 6/8 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse für 3 Paare, Kontra einfach  
**Schritte:** Gehschritte, Vierschritt

## Teil 1 Takt

- |           |     |   |
|-----------|-----|---|
| <b>A1</b> | 1-4 | Paare hintereinander in offener Fassung Vierschritt nach oben und Vierschritt zurück (8)  |
| <b>A2</b> | 1-4 | A1 wiederholen  |
| <b>B1</b> | 1-4 | P1 u. P2 1/2 Poussette iU (d.h. H1 u. D2 beginnen mit Schieben) (8)   |
| <b>B2</b> | 1-4 | P1 (jetzt in der Mitte) u. P3 1/2 Poussette gU (d.h. D1 u. H3 beginnen mit Schieben)  |
| <b>C</b>  | 1-4 | Alle gehen re-schultrig aneinander vorbei auf die Gegenseite (dabei sich einander zuwendend) (4) und mit einem Bogen nach li (4) auf den Gegenplatz |
|           | 5-6 | von dort wieder re-schultrig aneinander vorbei zurück auf den Ausgangsplatz (4)   |

## Teil 2

- |            |     |   |
|------------|-----|---|
| <b>A1</b>  | 1-4 | Siding zur re Schulter des Partners (8) |
| <b>A2</b>  | 1-4 | Siding zur li Schulter des Partners (8) |
| <b>B+C</b> |     | Wie Teil 1                              |

## Teil 3

- |            |     |                                       |
|------------|-----|---------------------------------------|
| <b>A1</b>  | 1-4 | Armtour re (einhaken) mit Partner (8) |
| <b>A2</b>  | 1-4 | Armtour li (einhaken) mit Partner (8) |
| <b>B+C</b> |     | Wie Teil 1                            |

Die vorliegende CD nennt zur Melodie 'Daphne' den Tanz 'Hit und Miss'; dafür gibt es aber eine besser geeignete Originalmelodie (s. CD 'Englische Kontratänze'). Deshalb haben wir hier den ursprünglich zu der Melodie Daphne gehörenden Tanz in einer Interpretation von Alan Davies beschrieben.

# The Duke of Kent's Waltz

(Herzog von Kent Walzer)

**Tanzform:** Cahusac (1801)

**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©

**Musik:** P&P Collection 1, Titel 14

**Takt:** 3/4 (3 Zz pro Takt). Vorspiel: Auftakt 2/4 verzögert

**Aufstellung:** Gasse, Kontra einfach im Zweisatz

**Schritte:** Walzerschritte (WS), seitliche Nachstellschritte

## Teil Takt

- A1** 1-8 Stern mit Kreuzfassung re u. li (je 4 WS)
- A2** 1-4 P1 mit Zweihandfassung 2 seitliche Nachstellschritte die Gasse hinunter, 2 Nachstellschritte wieder zurück  
5-8 P1 wendet mit 4 WS nach unten aus auf den Platz von P2, das in Takt 7+8 in offener Fassung 2 WS nach oben geht auf Platz 1
- B** 1-2 Alle geben Partner die **re** Hand: vorpendeln – rückpendeln  
3-4 Platzwechsel unter den gefassten **re** Händen (D dreht g.U. mit Rücken zum Partner = 'box the gnat')  
5-6 Alle geben Partner die **li** Hand: vorpendeln – rückpendeln  
7-8 Platzwechsel zurück unter den gefassten **li** Händen (D dreht i.U. mit Rücken zum Partner = 'swat the flea')  
9-12 re Handtour mit der in der Gasse schräg re gegenüberstehenden Person (4 WS)  
13-16 li Handtour mit Partner

*Achtung: Die erste obere D und der letzte untere H müssen im B-Teil bei T 9-12 (schräg re Handtour) aussetzen, dann aber gleich für die li Handtour mit dem Partner wieder bereit sein. Oben und/oder unten pausierende Paare tanzen den B-Teil mit.*

# The First of April

(Erster April)

**Tanzform:** Thompson (1773)

**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©

**Musik:** P&P Collection 1, Titel 3

**Takt:** 6/8 (Jig / 2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz

**Aufstellung:** Gasse, Kontra einfach im Zweisatz

**Schritte:** Gehschritte

## Teil Takt

**A** 1-8 Stern mit Kreuzfassung re u. li (2x8)

**B1** 1-4 P1 geht mit gefassten **re** Händen nach unten durch die Gasse (4), beide drehen auf der Stelle über die li Schulter zurück in die Gegenrichtung (D dreht unter gehobener re Hand des H)  
5-8 (4)<sup>1)</sup>

P1 geht nach oben (4), löst erst jetzt die Fassung und wendet einzeln aus nach unten um P2 auf deren Platz, in T 7-8 geht P2 in offener Fassung nach oben auf Platz 1 (4)

*Achtung: hier ist schon der Fortschritt und man geht eigentlich auf das neue Paar zu, aber (April, April!) alle wenden sich noch einmal zurück zu den bisherigen Partnern*

**B2** 1-8 4er-Kreis nach li und re (2x8) (*rechtzeitig Fassung lösen und umwenden zum Stern mit Kreuzfassung mit dem neuen Paar*)

<sup>1)</sup> Die Partner können auch zueinander drehen, d. h. H nach li, D nach re, ohne die Fassung zu lösen

# Grimstock

**Tanzform:** Playford (1652)  
**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 15  
**Takt:** 6/8 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse für 3 Paare, Kontra einfach  
**Schritte:** Gehschritte, Set

## Teil 1 Takt

- A1** 1-4 Paare hintereinander in offener Fassung Vierschritt nach oben und Vierschritt zurück (8), Partner zueinander wenden  
5-8 Set aufeinander zu (4), Einzeldrehung re zurück zum Platz (4)
- A2** 1-8 A1 wiederholen
- B** 1-8 **Spiegelhecke**<sup>1)</sup>. Die H- und die D-Reihe laufen spiegelbildliche 3er-Hecken: H1 u. H2 beginnen re-schultrig, D1 u. D2 li-schultrig; P1 beginnt also innen nach unten, P2 außen nach oben und P3 mit 2 Zz Verzögerung innen nach oben (beim Hineingehen von oben oder unten Innenhände kurz fassen und in der Mitte öffnen) (16)

## Teil 2

- A1** 1-4 Siding zur re Schulter des Partners (8)  
5-8 Set aufeinander zu (4) Einzeldrehung re zurück zum Platz (4)
- A2** 1-8 Wie A1, aber Siding zur li Schulter
- B** 1-8 **Tore:** P2 über P1 nach oben, dann P1 über P3 nach unten, P3 über P2 nach oben (oben und unten mit Handwechsel auf der Stelle umwenden) und entsprechend zurück auf die Plätze (16)

## Teil 3

- A1** 1-8 Armtour re (8), Set und Einzeldrehung (8)
- A2** 1-8 Armtour li (8), Set und Einzeldrehung (8)
- B** 1-8 **Zweifach gekreuzte Spiegelhecke:** H1 u. D1 kreuzen oben und unten jeweils auf die Gegenseite (es beginnen H1 mit D3 re-schultrig und D1 mit H3 li-schultrig); sie kreuzen unten zurück auf die eigene Seite und begegnen dabei H3 re-schultrig bzw. D3 li-schultrig (der Weg für H1 und D1 ist jeweils ein Oval – alle anderen tanzen eine 8 auf ihrer Seite) (16)

<sup>1)</sup> Da die Spiegelhecke in diesem Tanz zum ersten Mal vorkam, wird diese Form auch allgemein 'Grimstock Hey' genannt.

# The Indian Queen

(Die indische Königin)<sup>1)</sup>

**Tanzform:** Playford (1701)  
**Beschreibung:** R. u. B. Harriers ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 4  
**Takt:** 2/2 (2 Zz pro Takt) Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse, Kontra einfach im Zweisatz  
**Schritte:** Gehschritte, Set

Teil	Takt	
<b>A1</b>	1-2	1. Diagonale (H1 / D2) Set auf einander zu (4)
	3-4	Einzeldrehung re zurück zum Platz (4)
	5-8	dieselben Paarkreis (8)
<b>A2</b>	1-8	2. Diagonale (H2 / D1) das Gleiche
<b>B1</b>	1-8	Stern re und li (2x8)
<b>B2</b>	1-4	Mit Partner dosado (8)
	5-8	Schnelle Kreiskette 3 Hände, mit Partner re beginnen und auf die letzten 2 Zz dem neuen Gegenpaar zuwenden (8)

<sup>1)</sup> *Eigentlich die 'Indianer- Königin' nach einer Oper von Purcell.*

# Jack's Maggot

(Jacks Lieblingstanz)

**Tanzform:** Playford (1702)  
**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 8  
**Takt:** 4/4 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse, Kontra einfach im Zweisatz  
**Schritte:** Gehschritte, Set

## Teil Takt

- A1** 1-8 H1 kreuzt schräg nach unten zwischen D1 und D2 und beginnt eine 3er-Hecke mit D2 **re**-schultrig auf der D-Seite. D1 fädelt ein. Alle enden auf den Ausgangsplätzen.
- A2** 1-8 D1 kreuzt schräg nach unten zwischen H1 und H2 und beginnt eine 3er-Hecke mit H2 **li**-schultrig auf der H-Seite. H1 fädelt ein. Alle enden auf den Ausgangsplätzen.
- B1** 1-8 Stern re u. li (je 8)
- B2** 1-2 1. Diagonale (H1 / D2) schneller Platzwechsel (4)  
3-4 2. Diagonale (D1 / H2) schneller Platzwechsel (4)  
5-6 4er-Kreis nach li halb herum (4)  
7-8 P1 wendet aus nach unten auf Platz 2, gleichzeitig geht P2 in offener Fassung nach oben auf Platz 1 (4)

# My Lord Byron's Maggot

(Lord Byrons Lieblingstanz)

**Tanzform:** Playford (1701)  
**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 6  
**Takt:** 2/4 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse, Kontra einfach im Zweisatz  
**Schritte:** Gehschritte, Set

## Teil Takt

- |           |      |   |
|-----------|------|---|
| <b>A1</b> | 1-4  | <b>1. Diagonale</b> - H1 lockt D2: H1 Vierschritt schräg rückwärts, D2 schräg vorwärts (4) <sup>1)</sup><br>D2 lockt H1: D2 Vierschritt schräg rückwärts, H1 schräg vorwärts, zurück auf die Plätze (4) |
|           | 5-8  | H1 u. D2 Paarkreis ganz herum (8)   |
| <b>A2</b> | 1-4  | <b>2. Diagonale</b> – D1 lockt H2: D1 Vierschritt schräg rückwärts, H 2 schräg vorwärts (4)<br>H2 lockt D1: H2 Vierschritt schräg rückwärts, D1 schräg vorwärts, zurück auf die Plätze (4)              |
|           | 5-8  | D1 u. H2 Paarkreis ganz herum (8)   |
| <b>B</b>  | 1-4  | Beide H gehen in offener Fassung zwischen den D hindurch und wenden aus (H1 nach li, H2 nach re) zurück auf die Plätze (8)  |
|           | 5-6  | Partner <b>klatschen</b> in die eigenen Hände, in des Partners rechte, in die eigenen, in des Partners li Hand (4)  |
|           | 7-8  | Takt 5-6 wiederholen  |
|           | 9-12 | P1 wendet mit 8 Schritten aus nach unten auf Platz 2, P2 geht in Takt 11-12 in offener Fassung auf Platz 1 (4)  |

<sup>1)</sup> Anstelle des Vierschritts wird manchmal auch 'Set re u. li' rückwärts bzw. vorwärts getanzt

# Never Love Thee More

(Übergroße Liebe)

**Tanzform:** Playford (1686)  
**Beschreibung:** R. u. B. Harriers ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 16<sup>1)</sup>  
**Takt:** 6/8 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 4 Zz  
**Aufstellung:** Gasse, Kontra einfach im Zweisatz  
**Schritte:** Langsame Gehschritte

## Teil 1 Takt

- A1** 1-4 **Dosado** mit Partner re-schultrig  
5-8 Dosado mit Partner li-schultrig  
9-16 P1 eine ganze Figur 8 nach unten durch P2
- A2** 1-4 **4er-Kreis** nach li halb herum und 1 Vierschritt rückwärts  
(H1 mit H2, Innenhände gefasst auf der D-Seite, D1 mit D2 auf der H-Seite)  
5-8 **Platzwechsel:** Partner gehen mit 8 Schritten re-schultrig zurück auf ihre eigene Seite, über re drehen zum  
9-16 **Stern** re u. li (2x8)

### Nach-Tanz:

- 1-8 Paare hintereinander in offener Fassung: Vierschritt nach oben und zurück, wiederholen (2x8), zum Partner wenden  
9-12 Schritt nach re u. ehren, Schritt nach li u. ehren  
13-16 Blickrichtung nach oben (the 'Presence', Publikum, Musik o. ä.): Schritt nach re u. ehren, Schritt nach li u. ehren

<sup>1)</sup> Die Aufnahme hat 8 Durchspiele (je 2x 16 Takte) und ein Nachspiel (16 T.) für den Nachtanz. 'Never Love Thee More' ist ein besinnlicher Tanz, der gerne am Ende einer Veranstaltung getanzt wird, wobei sich die Teilnehmer mit dem Nachtanz verabschieden.  
Die Musik ist sehr langsam eingespielt und könnte bei variabler Wiedergabemöglichkeit bis zu 10% schneller abgespielt werden

# Pleasures of the Town

(Freuden der Stadt)

**Tanzform:** Thompson (1777)  
**Beschreibung:** R. u. B. Harriers ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 10  
**Takt:** 2/2 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse, Kontra zu 3 Paaren  
**Schritte:** Durchgehend langsame Wechselschritte (WeS), mit Nachfedern oder einem kleinen Hüpfen am Ende

## Teil Takt

- A1** 1-8 **Die Herren um die Damen:** die H fassen sich an und tanzen, geführt von H1, iU um die D zurück auf die Plätze (8 WeS)
- A2** 1-8 **Die Damen um die Herren:** die D fassen sich an und tanzen, geführt von D1, gU um die H zurück auf die Plätze
- B1** 1-8 **Promenade:** P1 wendet mit Kreuzhandfassung nach li aus und geht in einem Halbkreis nach unten, gefolgt von P2 u. P3, und auf der Gassenlinie zurück nach oben auf die Plätze (8 WeS)
- B2** 1-6 P1 u. P2 langsame **Viereckkette** mit 3 Wechseln (3x2 WeS), zum Partner wenden  
7-8 P1 wendet aus auf den unteren Platz, während P3 in offener Fassung auf den Mittelplatz aufrückt (2 WeS)

<sup>1)</sup> Die Musik ist sehr langsam eingespielt und könnte bei variabler Wiedergabemöglichkeit bis zu 10% schneller abgespielt werden

# Sellenger's Round

(Die große Runde)

**Tanzform:** Playford (1670)  
**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 9  
**Takt:** 6/8 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Frontkreis für beliebig viele Paare  
**Schritte:** Gehschritte, Set (evtl. Seitgalopp)

## Teil 1 Takt

**A** 1-8 Kreis nach li u. re (je 8) (evtl. Seitgalopp)  
**B1** 1-2 Ohne Handfassung: Set re u. li vorwärts zur Mitte (4)  
3-4 Vierschritt rückwärts (4), zum Partner wenden  
5-8 Set re u. li und Einzeldrehung re  
**B2** 1-8 B1 wiederholen

## Teil 2

**A** 1-8 Im Kreis durchgefasset: Vierschritt zur Mitte und zurück (2x)  
**B1+2** 1-16 Wie in Teil 1

## Teil 3

**A** 1-8 Siding zur re u. li Schulter des Partners (2x8)  
**B1+2** 1-16 Wie in Teil 1

## Teil 4

**A** 1-8 Armtour re u. li  
**B1+2** 1-16 Wie in Teil 1

## Teil 5

**A/B** 1-24 Teil 1 wiederholen

# Sprigs of Laurel

(Lorbeerzweige)

**Tanzform:** Cahusac (1790)  
**Beschreibung:** R. u. B Harriers. ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 7<sup>1)</sup>  
**Takt:** 2/4, Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse, Kontra einfach im Zweisatz  
**Schritte:** Gehschritte, Set

Teil	Takt	
<b>A1</b>	1-4	Alle Set re u. li zur Mitte der Vierergruppe u. Vierschritt rückwärts zum Ausgangsplatz
	5-8	Stern <b>re</b> 1x ganz herum
<b>A2</b>	1-8	Wiederholung von A1, aber Stern <b>li</b>
<b>B1</b>	1-4	P1 geht mit gefassten <b>re</b> Händen nach unten durch die Gasse (4), beide drehen auf der Stelle über die li Schulter zurück in die Gegenrichtung (D dreht unter gehobener re Hand des H) (4) <sup>2)</sup>
	5-8	P1 geht nach oben (4), löst erst jetzt die Fassung und wendet einzeln aus nach unten um P2 auf deren Platz, in T 7-8 geht P2 in offener Fassung nach oben auf Platz 1 (4)
<b>B2</b>	1-8	Alle mit Partner eine re u. li Handtour (2x8)

1) Zu dieser Musik gibt es auch einen neuen Tanz von Gary Roodman 'Happily Emma After' (Beschr. s. Heft 'Noch mehr englische Tänze', S.7)

2) Die Partner können auch zueinander drehen, d. h. H nach li, D nach re, ohne die Fassung zu lösen

# The Touchstone

(Der Prüfstein)

**Tanzform:** Thompson (1780)  
**Beschreibung:** R. u. B. Harriers ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 2  
**Takt:** 2/4, Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse für 3 Paare, Kontra einfach  
**Schritte:** Gehschritte, evtl. Gleitschritte (flache Hüpfchritte)

## Teil Takt

- A1** 1-8 **Gekreuzte Spiegelhecke:** Bei dieser Spiegelhecke<sup>1)</sup> kreuzt das oberste Paar zunächst schräg nach unten auf die Gegenseite (D hat Vortritt), d.h. D1 beginnt die Heckenschultrig auf der H-Seite mit H3, und H1 re-schultrig auf der D-Seite mit D3 (die P2+3 tanzen eine normale Spiegelhecke, bei der die Paare immer in der Mitte auseinander gehen und oben und unten beim Hineingehen kurz die Hände fassen), P1 beendet die Figur kreuzüber (16)
- A2** 1-8 P1 kreuzt von oben zurück auf die jeweils eigene Seite für eine zweite Heckenschultrig zu dritt: H1 beginnt li-schultrig mit H3, H2 fädelt ein – D1 beginnt re-schultrig mit D3, D2 fädelt ein, alle enden auf den Ausgangsplätzen (16)
- B1** 1-4 P1 geht in offener Fassung nach unten durch die Gasse, wendet einzeln aus nach oben um P3 herum auf den **Mittelplatz** (8), in Takt 3-4 geht P2 in offener Fassung nach oben auf Platz 1 (4).  
5-8 P1 Paarkreis (8)
- B2** 1-4 P1 geht in offener Fassung nach oben durch P2, wendet einzeln aus und geht außen auf den **untersten** Platz, in Takt 3-4 geht P3 in offener Fassung auf den Mittelplatz  
5-8 Alle Paarkreis

<sup>1)</sup> Erläuterung s. Seite 8 bei dem Tanz 'Grimstock'

# Upon a Summer's Day

(An einem Sommertag)

**Tanzform:** Playford (1651)  
**Beschreibung:** R. u. B. Harriers ©  
**Musik:** P&P Collection 1, Titel 11  
**Takt:** 6/8 (2 Zz pro Takt). Vorspiel: 2 Zz  
**Aufstellung:** Gasse für 3 Paare, Kontra einfach  
**Schritte:** Gehschritte, Set

## Teil 1 Takt

**A1** 1-4 Paare hintereinander in offener Fassung **Vierschritt nach oben** und Vierschritt zurück (8), Partner zueinander wenden  
5-8 Set aufeinander zu (4) Einzeldrehung re zurück zum Platz (4)

**A2** 1-8 A1 wiederholen

**B1** 1-4 H + D-Reihe (durchgefasst) Vierschritt aufeinander zu und zurück (8): das obere Paar (P1) geht **nicht** mit zurück, sondern löst die Fassung zur Reihe u. wendet sich in der Gassenmitte mit 4 kl. Schritten auf der Stelle nach unten  
5-8 P1 geht in offener Fassung die Gasse hinunter, während H2+H3 sowie D2+D3 die gefassten Innenhände zum Tor heben. P1 löst die Handfassung, H1 geht durch das H-Tor von innen nach außen, D1 entsprechend durch das D-Tor und beide auf die unteren Plätze. P2+3 rücken mit 2 seitlichen Nachstellschritten in Takt 7+8 einen Platz nach oben (8)

**B2+3** 2x8 Wiederholung von B1 sinngemäß für P2 u. P3

## Teil 2

**A1** 1-8 **Siding** zu re Schulter des Partners, Set u. Einzeldrehung re

**A2** 1-8 Siding zu li Schulter des Partners, Set u. Einzeldrehung re

**B1-3** 3x8 Wie Teil 1 / B1-3

## Teil 3

**A1** 1-8 **Armtour** re mit Partner, Set und Einzeldrehung re (16)

**A2** 1-8 Armtour li mit Partner, Set und Einzeldrehung re

**Erläuterungen zu Abkürzungen, Aufstellungen, Begriffen und Figuren,**  
die in den vorliegenden Tanzbeschreibungen verwendet werden:

### **Abkürzungen / Aufstellungen / Begriffe**

P1, P2 ....	Paar 1, Paar 2 usw.
H, H1, D, D2	Herren, Herr 1, Damen, Dame 2 usw.
T	Takt(e)
Zz	Zählzeit
(4)	Anzahl der Zählzeiten bzw. Schritte für eine Tanzfigur
re, li	rechts, links
iU, gU	im Uhrzeigersinn, gegen Uhrzeigersinn
Gasse	Partner stehen sich gegenüber, Herren und Damen jeweils auf einer Seite, Herren mit der linken Schulter zur Musik bzw. nach oben, Damen mit der rechten. Ausnahmen hiervon werden angegeben.
4er-Gruppe	In der Gasse fassen die Paare, bevor der Tanz beginnt, von oben her in Gruppen zu Viert durch, um zu erkennen, wer Paar 1 (Blickrichtung nach unten) und wer Paar 2 ist (Blickrichtung nach oben). P1 bewegt sich im Laufe des Tanzes nach unten, trifft also nach jedem Durchspiel ein neues P2. P2 kommt entsprechend immer weiter nach oben. Nach einmal Aussetzen am Ende wechselt man die Tanzrichtung (aber nicht die Seiten) und damit die Rolle (P2 wird zu P1, P1 zu P2).
Diagonale	In einer 4er-Gruppe die sich diagonal gegenüberstehenden Tänzer. Man bezeichnet H1 und D2 als '1. Diagonale', und D1 und H2 als '2.Diagonale'.

### **Figuren**

Vierschritt	Eine Folge von 4 Schritten, bei denen 3 Schritte vorwärts oder rückwärts getanz werden und der 4. Schritt beigestellt wird.
Vierschritt seitw.	Die Schrittfolge bei der seitlichen Version ist: 'Seit - vorn überkreuzen - seit - beistellen'.
'Set'	Ähnlich Pendelschritt, aber mit kurzzeitiger Belastung des beigestellten Fußes, üblicherweise zunächst nach rechts, dann nach links (meist als Vorwärtsbewegung, aber auch auf der Stelle oder rückwärts – dies wird jeweils angegeben)

Einzelrotation	Man geht mit 4 Schritten einen Kreisbogen, meist iU, zurück zum Ausgangsplatz.
Auswenden	Man wendet über die Gegenrichtung zur Zielposition aus: wenn ein Paar in der Gasse nach <b>unten</b> auswenden soll, wendet es sich zunächst gemeinsam nach <b>oben</b> , trennt sich und geht weg voneinander im Bogen nach unten auf den angegebenen Platz.
'Siding' (1)	Schulter-zu-Schulter-Siding: Die Tänzer gehen mit einem Vierschritt zur rechten Schulter des Partners oder des angegebenen Tänzers, wobei sie sich ansehen und die Schultern eine Linie bilden sollten, dann einen Vierschritt rückwärts zum Platz. Häufig folgt ein Siding zur linken Schulter.
'Siding' (2)	Platzwechsel-Siding, auch 'Streifen': Zwei Tänzer tauschen in einem Bogen linksschultrig den Platz mit dem Partner; dabei bleiben sie sich zugewandt, drehen in die Gegenrichtung mit dem 3. Schritt und schließen auf den 4. die Füße. Auf dem gleichen Weg kehren sie in einem Bogen rechtsschultrig auf ihren Platz zurück.
Stern	In den englischen Kontratänzen wird der 4er-Stern immer mit Einhandkreuzfassung getanzt. Die Tänzer geben sich in der Diagonale in mittlerer Schulterhöhe die Hände und gehen den Stern mit einer gewissen Spannung. Es gibt keine Regel, wer drüber oder drunter greift (die Größe der miteinander Tanzenden bestimmt das in der Praxis).
Handtour	Man gibt sich die Hände in Schulterhöhe wie beim Stern, Arme leicht angewinkelt. Wichtig ist, dass für die Ausführung der Tanzfigur Spannung aufgebaut wird.
Platzwechsel	Wenn nichts anderes vorgeschrieben ist, erfolgt der Platzwechsel rechtsschultrig mit Umwenden auf dem Gegenplatz über die rechte Schulter.
Figur 8	Eine Achterfigur wird um zwei stehende Tänzer getanzt: man geht zwischen diesen hindurch und um den schräg Gegenüberstehenden herum, dann wieder durch die Mitte und um den Nachbarn herum zum Ausgangsplatz zurück. Meist wird die Figur von 2 sich gegenüberstehenden Tänzern gleichzeitig getanzt. Sie kreuzen zwischen den stehenden Tänzern hindurch, dabei hat die Dame bzw. der von rechts kommende Tänzer den Vortritt.

- 1/2 Figur 8      Man beginnt wie Figur 8 und endet nach der ersten Umrundung auf dem Gegenplatz.
- Hecke zu Dritt      Drei TänzerInnen tanzen gleichzeitig eine Achterfigur auf derselben Bahn von verschiedenen Ausgangsplätzen (je 1 Tänzer von den Scheitelpunkten der 8, ein Tänzer vom Kreuzungspunkt). Tänzer 2+3 sind Tänzer 1 zugewandt, der die Hecke reoder li-schultrig mit dem mittleren Tänzer beginnt und danach am 3. Tänzer mit der jeweils anderen Schulter vorbeigeht. Die Figur endet an den Ausgangspunkten, nachdem man jeden Tänzer 2-mal passiert hat.
- 1/2 Poussette      2 Paare wechseln die Plätze, indem sie sich wie auf den Seiten einer Raute bewegen. Die Partner geben sich beide Hände und tanzen jeweils auf einer Seite der Gasse schräg nach außen (einer vorwärts, einer rückwärts) zu einer gedachten Rautenspitze, und dann, ohne die Blickrichtung zu ändern, wieder schräg zurück auf den Platz des Nachbarpaares.
- Poussette      Wenn die beschriebene Bewegung auf der Gegenseite zu den Ausgangsplätzen fortgeführt wird, haben die Paare eine 'ganze Poussette' getanzt.
- Kette zu Viert      Beginnt in der Regel mit dem Partner und wird meist mit 2 - 4 Handwechselln getanzt (s. jeweilige Tanzbeschreibung), und zwar als langsame oder schnelle Viereckkette (4 bzw. 2 Zz pro Handwechsel). Man zieht am Partner vorbei mit der rechten Hand, wendet sich auf der Gegenseite direkt zum bisherigen Nachbarn, wechselt mit diesem den Platz mit der linken Hand, wendet sich wieder zum Partner und geht zurück auf die Ausgangsseite mit der rechten Hand. Nach 3 Wechseln hat man so seine Position in der Gasse um 1 Platz verändert. Nach einem 4. Wechsel mit der linken Hand ist man wieder am Ausgangsplatz.

## Übersicht über die von uns verfassten Beschreibungen für 'Englische Tänze' zu folgenden CDs:

**'Englische Kontratänze'**, von uns ausgewählt und vom Bundesverband Seniorentanz e.V. herausgegeben. Eine Mischung von alten u. neuen engl. Tänzen (CD VKJK 0406/20 T.)

**'Alte und neue englische Tänze'**, Beschreibungen zu 23 Tänzen, die wir aus dem Repertoire der Gruppe **'Assembly Players'** ausgesucht haben. CD **'English Country Dance Music'**, Special Compilation.

**'Stolz und Vorurteil'** (The Pride and Prejudice Collection 1). Tänze aus der Zeit von Jane Austen, die im 18. Jahrhundert in England sehr beliebt waren und nach der Verfilmung von Jane Austens Romanen jetzt wieder gerne getanzt werden (Fain CD 007 / 16 Titel).

Gary Roodman's **'NEW FRIENDS'** (CD MGM 003), 16 neue Tänze, meist nach alten Melodien, aus den Sammlungen 'Calculated Figures'.

Gary Roodman's **'BAND OF FRIENDS'** (CD MGM 004), von befreundeten Musikern eingespielt, mit 16 weiteren interessanten Tänzen aus den Sammlungen 'Calculated Figures'.

**'Brass Tracks'** - Englische Tänze mit Blasinstrumenten (Trompete u. Flügelhorn). Eine neue CD von Nick & Chris Dewhurst mit 16 alten und neueren Tänzen (CM 110).

**'Brief Encounter'** (Kurze Begegnung), eine engl. CD mit Musik der Downfield Players. 18 Titel, z. T. als Universalmusik verwendbar, mit 20 deutschen Tanzvorschlägen.

**'Made to Measure'**, eine CD der 'Woodlanders' (Mike Elsom) zu 19 Tänzen von Alan Davies. Davon haben wir bisher 6 Tänze übersetzt. Einige Titel werden auch als Universalmusik für Kontras verwendet.

'All in a Garden Green' – eine neue CD mit alten und neuen Melodien (eingespielt von Peter + Susan Swann). Dazu Beschreibungen für 25 Tänze von Alan Davies, die er unter dem Titel **'Blue and Yellow Spaghetti'** veröffentlicht hat.

**'English Echoes'**, eine neuere CD aus den USA mit 13 leichten bis mittelschweren, sehr ansprechenden alten und neuen englischen Tänzen in unterschiedlichen Aufstellungen.

**'Dancing Across the Atlantic'**, eine CD mit 14 leichten bis mittelschweren Tänzen der Amerikanerin Loretta Holz und Musik der Gruppe 'Flying Romanos'.

**'The Toddler'**, eine neue CD der französischen Gruppe 'Chestnut' mit 17 Titeln; dazu deutsche Beschreibungen zu 9 alten, überwiegend leichten Gassentänzen, in der Interpretation von Alan Davies.

**'Measured Obsession'**, 14 Tänze von Fried de Metz Herman († 2010), entstanden von 1986 bis 1998, auf einer CD der amerikanischen Gruppe MGM.

**'The English Dancing Master'**, eine Sammlung von 54 Tänzen aus der Zeit von John u. Henry Playford (1651-1728). Aufnahmen aus den 1980er Jahren, digital bearbeitet und neu auf eine Doppel-CD übertragen (früher 4 LPs). EFDSS CD 09 (54 Titel, davon bisher 37 von uns ins Deutsche übertragen).

**'Noch mehr englische Tänze'**, eine Zusammenstellung von deutschen Tanzbeschreibungen zu 20 meist neueren englischen Tänzen; die auf verschiedenen CDs zu finden sind

**'Playford Pops'**, Diese von Chris Dewhurst und Sue Stapledon eingespielte CD enthält alte engl. Tänze aus der Playfordzeit, die heute noch so beliebt sind wie damals (CM 107).

## **Liebe Tänzerinnen und Tänzer,**

dieses Heft ist ein Teil des Werks von Ronald und Brita Harriers. Ronald ist im März 2014 verstorben, und wir wollen an dieser Stelle sein besonderes Engagement für die Welt der englischen Kontratänze würdigen.

Schon immer haben Ronald und Brita gerne getanzt, und so kam es, dass dieses Hobby, mit ganz besonderem Fokus auf die englischen Tänze, nach Ronalds Pensionierung zu ihrem Hauptinteresse und zu ihrer liebsten Beschäftigung wurde.

Auf Reisen durch England, Holland, Belgien und die USA konnten sie interessante Erfahrungen sammeln, die sie als Tanzleiter in Deutschland weitergegeben haben.

Mit besonderer Hingabe hat sich Ronald der Übersetzung von englischen Tanzbeschreibungen ins Deutsche gewidmet und dabei immer auf eine leicht verständliche Darstellung geachtet. So sind über die Jahre mehr als 20 Hefte wie dieses entstanden. In der Umschlag-Rückseite ist eine Übersicht zu finden.

Die meisten der Hefte sind weiterhin erhältlich und können beim AADS bestellt werden (Adresse im Heft).